



## “Какво научихме?” Идентифициране на учебните резултати от ИКД (интеркултурния диалог) от проекта на weReurope

### 1. Въведение

Това е кратка версия на [цялата студия](#) на английски език. Задачата на Credit Works (Кредит Уъркс) беше да работи с партньорите по проекта на weReurope за да идентифицира учебните резултати (не свързани с квалификационната рамка на определена страна), поставени в рамките на Европейската Квалификационна Мрежа (ЕКМ).

Идентифицираните учебни резултати са подходящи за инкорпориране в официални квалификационни системи в страните членки на Европейския съюз – национални квалификационни системи, които спазват правилата на ЕКМ.

### 2. Референтни нива на ЕКМ

ЕКМ е обща Европейска референтна система, която ще свърже квалификационните системи и мрежи на различните страни. На практика тя ще действа като преводен инструмент, като по този начин ще обяснява значението на квалификациите. Това ще помогне на учащите и работещите, желаещи да сменят страната, професията или образователното учреждение в собствената си страна. ЕКМ има осем референтни нива. Учебните резултати за участниците са идентифицирани в нива 5 и 6 в ЕКМ. Обща информация и описание на осемте ЕКМ референтни нива, потърсете на [http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/general/eqf/leaflet\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/general/eqf/leaflet_en.pdf).

Credit Works (Кредит Уъркс) взе участие във всички конференции и допринесе за развитието на продуктите на проекта и тяхното разпространение. Учебните резултати се идентифицират на генерично ниво; критериите за оценка, които трябва да се приложат не са специфицирани, тъй като различните страни, и в рамките на страните, различните системи, например за професионално и висше образование, може да имат различни начини за оценка на учебните резултати и измерване или оценка на постиженията. Но проектът на weReurope *How to design Intercultural Conferences to promote dialogue and participation (Как да планираме интеркултурни конференции за подобряване на диалога и участието)* (изгледете на <http://www.wereurope.eu/>) е богат източник на материал, който може да се използва за идентификация на критериите за оценка и подпомага планирането на ИКД учебни програми за учащи участници. Как да използвате брошурата на weReurope за тази цел можете да видите в таблицата в края на тази студия (**Секция 8**).

### 3. Учебните резултати на филм

Credit Works филмира интервютата, направени на момента с конферентните участници и партньори на всяка от петте ИКД Конференции на weReurope, с цел да идентифицира:

- Какво са научили участниците в конференциите за един ден за ИКД и педагогическата практика
- Какво са научили екипите на партньорите на проекта в течение на две години
- Дали и как това знание може да се отрази върху тяхната бъдеща ИКД практика

Интервюирани бяха и професионалисти, тестиращи приложимостта на педагогическите методи за ИКД на всяка конференция, а примери за техни учебни активности бяха филмирани.

[Филмите на weReurope могат да се видят на YouTube](#)

#### **4. Онлайн проучаване**

Онлайн проучване сред партньорите на проекта се проведе между 01.08 и 10.10.2010 год. Проучването, озаглавено „*Какво научихме? Идентифициране на учебните резултати от ИКД [Интеркултурен диалог] на проекта на weReurope*” бе попълнено от поне един представител на всяка от осемте партньорски организации.

Отговорите бяха използвани за информиране и оформяне на учебните резултати за партньорите и конферентните участници, идентифицирани в аналитичната и обобщителна таблица, поместена в края на тази студия.

#### **5. Учебни резултати за партньори на проекта и едnodневни конферентни участници**

Партньорите на проекта работиха заедно в продължение на две години, развивайки разбиранията си за ИКД и асоциираните с него понятия, провеждайки конференции, тестирайки различни педагогически методи за ИКД, водейки си учебни дневници и разсъждавайки върху всяка конференция преди и след всяко събитие; това, което започнахме да наричаме „пътя на weReurope” към края на конференциите.

Едnodневните конферентни участници бяха поканени от страна на партньора, организиращ конференцията (например, социалната инициатива в Белгия, културното наследство в Швеция). Темите (и поканените регионални експерти) за всяка конференция бяха планирани така, че да привлекат участници с интереси към, например, културното наследство (и ИКД) или социалната инициатива, разнообразието (и ИКД).

## **6. Анализ на проучването – Учебни резултати за партньорите на проекта - професионалистите<sup>1</sup>**

Проучването се опита да идентифицира и утвърди общите и лични учебни резултати. Намерението от самото начало беше да се развият генерични учебни резултати ИКД, които да бъдат използвани при изготвянето на учебни програми и квалификации, отговарящи на принципите на ЕКМ. В този документ, професионалните „учебни резултати“, описани в отговорите на партньорите на проекта се считат за показателни за това какво би било от полза за професионалиста да знае , направи или разбере за да бъде успешен посредник в ИКД.

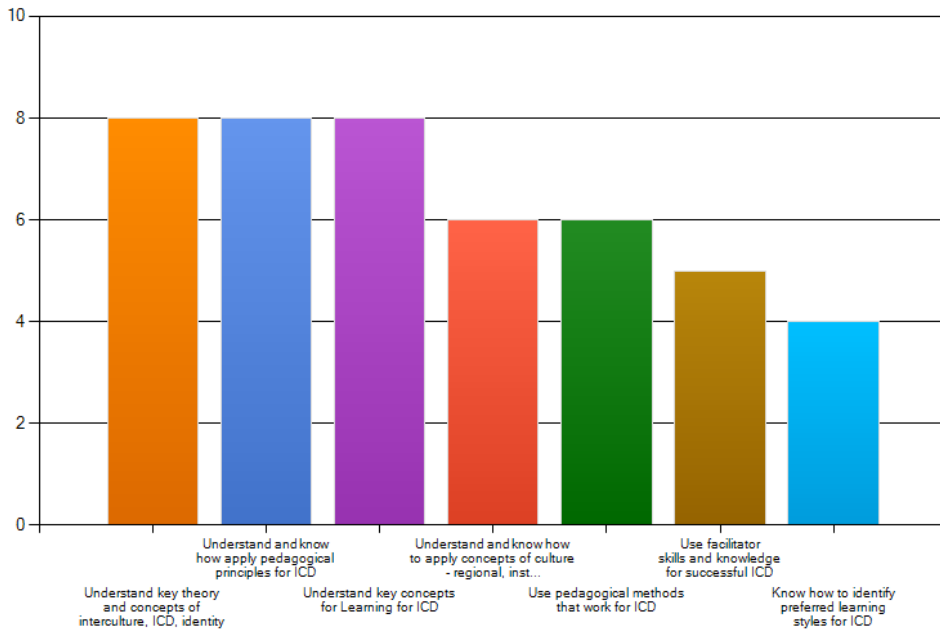
Отговорите на всеки от въпросите в проучването са обобщени по-долу и „суровия материал“ за конструиране на учебни резултати за професионалистите и конферентните участници е взет от отговорите на въпросите в проучването и анализа на брошурата и филмираните интервюта на weReurope.

---

1

„Професионалист“ вместо „Педагог“- за да включи и онези, които работят с хора в ирока гама от ситуации, от университетски професори до специалисти в образованието за възрастни или работа с младежи до социални работници в настанителния сектор.

What should a practitioner be able to do, know or understand if they wish to facilitate ICD the WeReurope way? Here are some suggested (very broad) learning outcomes. Please tick those you agree with.



What should a practitioner be able to do, know or understand if they wish to facilitate ICD the WeReurope way? Here are some suggested (very broad) learning outcomes. Please tick those you agree with.	Какво би трябвало професионалистът да може, знае или разбира ако желае да посредничи в ИКД по пътя на WeReurope? Ето няколко предложени (много широки) учебни резултати. Молим да отбележите с отметка онези, с които сте съгласни.
Understand key theory and concepts of interculture, ICD, identity	Да разбира основната теория и понятия за интеркултура, ИКД, идентитет
Understand and know how apply pedagogical principles for ICD	Да разбира и знае как да прилага педагогически принципи за ИКД
Understand key concepts for Learning for ICD	Да разбира основните концепции за обучение за ИКД
Understand and know how to apply concepts of culture – regional, inst...	Да разбира и знае как да прилага концепциите за култура – регионални, институционален...
Use pedagogical methods that work for ICD	Да използва педагогически методи, които могат да благоприятстват ИКД
Use facilitator skills and knowledge for successful ICD	Да използва посреднически умения и знания за успешен ИКД
Know how to identify preferred learning styles for	Да знае как да идентифицира

**6.1** Този първи въпрос имаше за цел да да разкрие консенсуса (или липсата му) между партньорите, по въпроса за най-важните резултати за „професионалистите”, които желаят да подпомогнат ИКД в своята практика. 5 от 7-те предложени учебни резултати бяха подкрепени от над 50% от отговорилите.

**6.2** *80% от отговорилите споделиха, че са научили нещо ново на конференциите на weReurope относно понятията култура, интеркултура и ИКД и повечето се съгласиха, че проектът ще повлияе върху бъдещата им работа.*

**6.3** *Какво научихте за ИКД практиката от това ИКД конферентно преживяване? (Това включва планирането, организацията, участието и размислите върху преживяното от Вас)?*

Ключът към успешен ИКД беше насърчаването и улесняването на участието.

**6.4** *90% от тоговорилите споделиха, че ще могат да приложат наученото на ИКД Конференциите в своята работа.*

Кои методи бяха най-добри за ИКД е продискутирано подробно в брошурата на weReurope. [филмитеWeReurope](#) се фокусират върху тези методи и как те бяха използвани в ИКД Конференциите.

**6.5** *Със свои думи, какво сега мислите, че е от изключително значение за разбирането на ИКД? Молим, напишете толкова кратки твърдения (учебни резултати), колкото смятате за необходимо.*

Всички отговорили смятаха, че определени основни концепции са от изключителна важност:

*„Да си в състояние да разбереш ширината на понятия като „култура”, „идентитет”, „интеркултура”, „участие”.”*

Повечето изразиха мнение, че нуждата да си подготвен, че учебното преживяване може да тръгне в различна (от страна на посредника) от очакваната посока е изключително важна и отбелязаха, че трябва да има пространство за маневри за да се постигнат целите на ИКД.

**6.6** *Какви умения сега смятате за най-необходими за участниците, използващи/промовиращи ИКД в своята работа? Молим, напишете толкова кратки твърдения (учебни резултати,) колкото смятате за необходимо.*

Според отговорилите за да се посредничат успешно при ИКД е необходима цяла гама модулирани социални способности.

## **7. Анализ на проучването – Учебни резултати за едnodневните конферентни участници**

Въздействието на ИКД конферентното преживяване върху участниците може би най-добре може да се разбере и покаже във [филмираните интервюта](#) и оценителния доклад. Явно е, че въздействието върху различните индивиди е различно и това най-вероятно е повлияно от техния предишен опит, знания и умения, както и от предварителната нагласа на всеки, с която е дошъл на конференцията – и очакванията й/му. Участието и диалога – двата основни елемента за успешен ИКД, зависеха от желанието на участниците да се включат активно в ИКД конферентното преживяване. Успехът или липсата на успех на всеки педагогически метод при допускането на участие и подтикване към диалог също беше важен фактор, както беше и предпочитания учебен стил на конферентните участници. Ако методът се провали или не пасва на учебния стил на участниците, учебният резултат за всеки от участниците варира.

Две главни променливи затрудниха участниците в предвиждането или дефинирането на пакет от учебни резултати за едnodневни конферентни участници:

*“Главният учебен резултат за мен е; няма модел! Успешният ИКД трябва да произлиза от контекста и условията си.”*

*„Мисля, че целевата група е твърде различна [разнородна]”*

**7.1 амо 37.5% от отговорилите смятаха, че е необходимо участниците да имат предварително знание, умения и опит за да научат нещо на конференциите.**

*„...Непредубеденост и желание да научиш нещо ново, може би също така и уменията да скъсаш със старите разбирания и навици.”*

*„Любознателност и интерес към предмета и другите, в противен случай не биха дошли на конференция.”*

*„...любознателност, отвореност, готовност за участие (да вземеш и да дадеш)”*

Това са *отношения* и лични качества, а не предишни умения, знание или опит, макар че са не по-малко важни. За да имат хората полза от ИКД конференциите, може би трябва предварително да знаят, че това са необходимите условия за успешно ИКД конферентно преживяване.

Провеждането, участието и рецензирането на ИКД Конференциите на weReugore помогна на партньорите да бъдат реалистични относно това, какво участниците могат да извлекат от едnodневно конферентно преживяване.

## **7.2 Как мислите, че участниците могат да използват наученото на една weReurope конференция?**

Макар че професионалната квалификация на участниците варираше в рамките на всяка конференция и през петте ИКД Конференции становищата, изразени в проучването съвпадаха с много от отговорите, взети при филмираните интервюта. Ако конферентните участници *наистина* са научили от тези преживявания и след това приложат наученото, налице са успешни учебни резултати за тези участници.

## **7.3 И така, можем ли да дефинираме пакет от учебни резултати за едnodневни участници ако техните професионални среди и намерения са така различни и има повече от един начин за постигане на ИКД?**

В такъв случай всички конферентни участници би трябвало да си тръгнат с ниво на разбиране на различността, интеркултурата, стойността на участието и как някои педагогически подходи са по-благоприятни за стимулиране на участие в ИКД от други. Те могат да научат и повече от това (или вече да имат това разбиране) но може би тези постижения трябва да бъдат минимум за всички, или трябва да представляват целевите учебни резултати за всички участници в ИКД конференции.

До края на проекта, партньорите бяха синтезирали своите очаквания за това какво участниците би трябвало да могат, знаят или разберат *с времето* за да бъдат успешни посредници в ИКД. Те сега са представени като учебни резултати в долната таблица. Въсъщност, едnodневните ИКД конференции могат да послужат като въведение за участниците към процеса на посредничество на ИКД в тяхната практика. ИКД конферентното преживяване трябва да упъти участниците в тяхното учебно пътуване към постигане на учебните резултати за професионалисти (изложени в Секция 8 по-долу). Когато ИКД Конференциите бяха успешни за индивидите, изглежда се случваше точно това и то стана ясно от филмираните отговори на всяка конференция.

## **8. Резюме на учебните резултати за професионалисти, посреднически при ИКД**

В тази студия изследвахме обсега и ограниченията при дефинирането на учебните резултати за професионалисти и едnodневни участници в ИКД конференции. Долната таблица идентифицира пакет от учебни резултати за професионалисти, илюстрира ги с примери от индивидуални отговори на партньори в проучването, прави препратки към ИКД брошурата на weReurope за да помогне на читателя да развие критерии за оценка и планиране едnodневни програми, както и необходимо ЕКМ индикационно ниво на постижение.

Отговорите в проучването предполагат, че за успешно посредничество в ИКД, професионалистите би трябвало или (вече) да са постигнали тези учебни резултати, или да желаят да ги развият в педагогическа учебна програма, или по-неофициално да ги внедрят в своята практика.

Какво би трябвало да може да прави, знае и разбира професионалистът, ако иска да посредничи в ИКД по пътя на weReurore?			
Генерични учебни резултати	Примери	Референция в ИКД брошурата на weReurore	ЕКМ ниво
Професионалистът ще бъде в състояние да:			
<b>1. Разбира основната теория и понятия на интеркултурата, ИКД и идентитета</b>	<p>Да разбира ширината на понятията „култура“, „идентитет“, „интеркултура“, „участие“ да разбира културната история от индивидуална гледна точка да разбира интеркултурността като специален начин за „мениджмънт на разноликостта“</p> <p>Можете да гледате 2 култури, но няма „интер“. „Интер“ е третата, синергията, синтеза, не сравнението. „Интеркултурен“ описва динамичен процес, в който главният фокус е върху връзките между А и Б, а не върху сравнението на двете позиции. Културите на А и на Б могат да бъдат в твърдо състояние, В е в течно състояние.</p>	<p><b>I Роли и актьори</b></p> <p>1.1 Разбирането на weReurore за интеркултурност</p> <p>1.1.2 Лични гледни точки на партньори на проекта</p> <p>II Подготовка на сцената за ИКД Конференции</p> <p>1. Теоритични заключения/Философия</p> <p>1.1 Подкрепящата теория</p>	5/6
<b>2. Да разбира и знае как да прилага педагогически принципи за ИКД</b>	<p>Разноликостта може да съдържа конфликт. Но ученето (промяната в отношението) може да се развие от конфликтни ситуации.</p> <p>втъкване на контекст и методология с цел подобряване на колективните усилия и ученето.</p> <p>планиране на дневен ред, в който ученето и свободната обмяна на становища може да се извършва сигурно</p> <p>изграждане на среда на доверие и взаимоотношения, при които хората могат открито да изразяват своите разлики, без никакво усилие да ги изглаждат, но избягвайки дебати на</p>	<p><b>III Пиесата: Плана/Сценария за ИКД Конференции</b></p> <p>2. Сценарият за ИКД Конференции</p> <p>3. ИКД Конферентното преживяване – Костюмирана репетиция</p> <p>3.1 Преодоляване на границите – Разбиране с разноликостта, Виена (Австрия)</p> <p>3.2 Култура и изкуства – Целоживотни пътища на учението и креативни среди за интеркултурно израстване и включване, Рим (Италия)</p> <p>3.3 Когато миналото е настояще – за това как</p>	5/6

	<i>принципа победител-победен</i>	<p>културното наследство и учение могат взаимно да се подобрят, Стокхолм (Швеция)</p> <p>3.4 Интеркултурният диалог и целоживотното обучение в Югоизточна Европа – Изследването се среща с практиката, София (България)</p> <p>3.5 Оцвети своя коктейл: Вземете повече от разноликостта! Кортрийк(Белгия)</p>	
<b>3. Да разбира основните понятия за учене за ИКД</b>	<p><i>ИКД трябва да резултира в ново учене от диалог</i></p> <p><i>когато А и Б се съберат, нещо ново, В, трябва да настане разбирането за „диалог“ в синергетичен смисъл („заедно“) да рефлектира върху собствената им интеркултурна практика</i></p> <p><i>защо участието е изключително важно за успешен ИКД</i></p>	<p><b>II Подготовка на сцената за ИКД Конференции</b></p> <p>4. Учебна динамика</p> <p>4.1 Обучение</p> <p><b>III Пиесата: Плана/Сценария за ИКД Конференции</b></p> <p>1.Участието като основен принцип</p>	<b>5/6</b>
<b>4. Да разбира и да знае как да прилага културни понятия – регионални, институционни, организационни</b>	<p><i>да осъзнава собствените си парадигми т.е. да знае теориите, които лежат в основата на собствените ѝ/му интервентни стратегии (например теории за интеркултурния диалог или мениджмънт на конфликта и т.н.), да е в състояние да разсъждава върху тях и да се изяснява; както и да вижда парадигмите на другите</i></p>	<p><b>II Подготовка на сцената за ИКД Конференции</b></p> <p>2.1 Регионална култура</p> <p>2.2 Организационна институционна култура</p> <p>3.Между/личностен (културен) капацитет (компетентност)</p>	<b>5/6</b>
<b>5. Да използва педагогически методи, които благоприятстват ИКД</b>	<p><i>да води до ново учене от диалога [така че] когато А и Б се съберат, нещо ново, В, се ражда</i></p> <p><i>да стимулира и благоприятства участието</i></p> <p><i>да подпомага ИКД като бъде треньор и ментор</i></p> <p><i>да осигурява възможности вместо да се упъти към резултати.</i></p> <p><i>Да отдели време за обратна информация и размисъл.</i></p> <p><i>[изберете] някои методи от ИКД Конференциите за да мотивирате участието в ИКД</i></p>	<p><b>IV Изиграване на действията: колекция от методи</b></p> <p><b>A. Действие 1 – Въведения</b></p> <p>A. 1 Килим на символите и спомените</p> <p>A. 2 Основен адрес – Диалогова форма</p> <p>A. 3 Броене 1-2-3 – подгриващ</p>	<b>5/6</b>

		<p>метод</p> <p>A. 4 Социометрия – разлики, общи черти и преценка</p> <p><b>B. Действие 2 – Презентация</b></p> <p>B. 1 Панелна дискусия</p> <p>B. 2 Живи книги</p> <p>B. 3 Лекция + дискусия</p> <p>B. 4 Балон на гласовете</p> <p>B. 5 Лекции от експерти</p> <p><b>C. Действие 3 – Семинар</b></p> <p>C. 1 Групова дискусия – Семинар по Европейска идентичност</p> <p>C. 2 Говорещ камък /Говорещ предмет</p> <p>C. 3 Римски танцов семинар</p> <p>C. 4 Интеркултурен театрален семинар</p> <p>C. 5 Участнически видео семинар</p> <p>C. 6 Миналото чужда страна ли е? – семинар, основан на учебния кръг</p> <p>C. 7 Хорово пеене</p> <p>C. 8 Пазар – метод за паралелна семинарна сесия</p> <p>C. 9 Аквариум</p> <p>C. 10 Семинари на открито</p> <p>C. 11 Свободомислещо лудо готвене</p>	
<p><b>6. Да използва посреднически умения и знания за успешен</b></p>	<p><i>Емпатия, уважение и флексибилност в планирането (без предварително</i></p>	<p><b>II Подготовка на сцената за ИКД Конференции</b></p>	<p><b>5/6</b></p>

<p><b>ИКД</b></p>	<p><i>определена концепция!)</i>  <i>неутралност</i>  <i>да очаква (а не само толерира) разликите</i>  <i>и да може да се справя с несъгласията.</i>  <i>Умереност</i>  <i>отвореност към нови преживявания и</i>  <i>желание за учене</i></p> <p><i>Емпатия, уважение, изслушване, хумор,</i>  <i>отвореност, любознателност</i></p> <p><i>Запазете импулса и стимулирайте</i>  <i>присъстващите да участват,</i>  <i>знайте кога да създадете възможности</i>  <i>за интерактивен процес, кога да</i>  <i>отстъпите в страни за да дадете</i>  <i>възможност на участниците да се</i>  <i>развихрят...</i></p>	<p><i>3.1 Улесняване на интеракцията</i>  <i>3.2 Уменията и задачите на</i>  <i>посредника</i></p>	
<p><b>7. Да знае как да идентифицира предпочитаните учебни стилове за ИКД</b></p>	<p><i>Разликата е жизненоважна. Промените</i>  <i>рядко се случват от очакваното.</i></p>	<p><b><i>II Подготовка на сцената за ИКД Конференции</i></b></p> <p><i>4.2. Предпочитани учебни стилове и интеркултурния диалог</i></p>	<p><b>5/6</b></p>

*Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската Комисия. Тази публикация отразява становището само на автора си, и Комисията не е отговорна за каквато и да било употреба на информация, съдържаща се в нея.*